

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

15 DÉCEMBRE 1948.

15 DECEMBER 1948.

PROJET DE LOI

ouvrant des crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'exercice 1949 et prolongeant le délai d'établissement des impôts directs afférents à l'exercice 1948.

WETSONTWERP

tot opening van voorlopige kredieten komende in mindering van de begrotingen voor het dienstjaar 1949 en tot verlenging van de termijn voor de vestiging van de directe belastingen betreffende het dienstjaar 1948.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Le vote des budgets de 1949 ne pourra être assuré avant le 31 décembre prochain. Dans ces conditions, le Gouvernement a été amené à devoir solliciter l'octroi de trois douzièmes provisoires à valoir sur les dits budgets. Ils sont destinés à assurer la marche des services publics pendant les mois de janvier, février et mars prochains.

De begrotingen voor 1949 zullen niet vóór 31 December a.s. kunnen goedgekeurd worden. Bijgevolg is de Regering genoodzaakt de toekenning van drie voorlopige twaalfden komende in mindering van vermelde begrotingen, aan te vragen. Zij zijn bestemd tot het verzekeren van de gang der openbare diensten gedurende de maanden Januari, Februari en Maart a.s.

En raison de l'urgence, les crédits provisoires ont été calculés sur les montants des projets de budget tels qu'ils ont été déposés. Par suite de la récente modification des attributions ministérielles, il n'a pas encore été possible, en effet, d'adapter ces projets à la situation nouvelle. Toutefois, le Gouvernement se propose d'introduire incessamment les amendements qui permettront à chacun des départements de disposer des crédits afférents aux services transférés, étant entendu que la fraction des crédits provisoires qui les concerne sera attribuée aux départements appelés à les gérer.

Wegens de dringendheid werden de voorlopige kredieten berekend op de bedragen van de begrotingsontwerpen zoals deze werden ingediend. Ten gevolge van de recente wijziging aangebracht op het stuk van ministeriële ambtsbevoegdheden is het inderdaad nog niet mogelijk geweest deze ontwerpen aan te passen aan de nieuwe toestand. De Regering heeft echter het inzicht eerlang de nodige amendementen in te dienen om elk departement te laten beschikken over de kredieten in verband met de overgebrachte diensten, met dien verstande dat de fractie van de voorlopige kredieten die deze diensten aanbelangen zal toegekend worden aan de departementen op dewelke het rust deze diensten te beheren.

L'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la Législature a été rétablie dans le présent projet. Une exception est toutefois sollicitée pour celles inhérentes à la réorganisation de l'aviation militaire et de l'armée de terre (art. 423 et 441 du projet de budget extraordinaire), et à la création d'une base

Het verbod, de aangevraagde voorlopige kredieten aan te wenden tot nieuwe uitgaven nog niet toegelaten door de Wetgever, werd in dit ontwerp wederingevoerd. Een uitzondering werd echter aangevraagd voor diegene in verband met de herinrichting van het militaire vliegwezen en van het landleger (art. 423 en 441 van het ontwerp van buitengewone begro-

militaire au Congo (partie des articles 422 et 441 du projet de budget extraordinaire) (art. 2 du projet).

En ce qui concerne les dépenses relatives à la création d'une base dans la colonie, il est apparu judicieux et pratique d'autoriser l'emploi de l'ordonnance d'ouverture de crédit pour toutes les dépenses — même pour les travaux et fournitures dont le montant serait supérieur à 10,000 francs, les règles édictées pour la Métropole ne pouvant être appliquées dans la Colonie (art. 3 du projet).

En raison du retard dans les travaux de taxation, il ne sera pas possible de procéder à l'enrôlement des impôts directs pour l'exercice 1948 avant la date de clôture du dit exercice, fixée normalement au 31 mars 1949; dès lors une prolongation est sollicitée à l'article 5 du projet afin de permettre l'établissement de ces impôts jusqu'au 30 juin 1949.

D'autre part, la régularisation de la situation fiscale de certains contribuables (appointés, salariés, pensionnés, administrateurs, gérants et commissaires de sociétés, sociétés qui ont versé des taxes mobilières sur dividendes, etc.) entraîne parfois un remboursement des impôts versés en trop à la source.

Or, quoique l'Administration pourrait établir, jusqu'au 30 juin 1949, les suppléments d'impôts résultant de la régularisation de la situation fiscale pour l'exercice 1948 de ces contribuables, elle ne pourrait plus, après le 31 mars 1949, rembourser d'office, c'est-à-dire sans être en possession d'une réclamation régulièrement introduite avant cette dernière date par le contribuable, les trop-perçus constatés lors de la même régularisation.

En effet, à défaut de pareille réclamation et sans le texte de loi proposé, les versements d'impôts effectués à la source qui viennent en compte pour la régularisation au titre de l'exercice 1948, deviendraient définitifs à la date du 31 mars 1949, en vertu des dispositions de l'article 61, § 3 des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus.

Il ne s'indique évidemment pas d'obliger des milliers de contribuables, désireux de sauvegarder leurs droits, d'introduire une demande de remboursement d'impôts perçus en trop à la source.

C'est pourquoi le vote d'une disposition, déroga-toire à l'article 61, § 3 précité, est proposé (art. 6 du projet).

*
**

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre des Finances,

ling) en met de oprichting van een militaire basis in Congo (deel der artikelen 422 en 441 van het ontwerp van buitengewone begroting) (art. 2 van het ontwerp).

Wat betreft de uitgaven nopens de inrichting van een basis in de Kolonie, is het oordeelkundig en praktisch gebleken het gebruik toe te laten van de ordonantie van kredietopening voor alle uitgaven — zelfs voor de werken en leveringen waarvan het bedrag hoger is dan 10,000 frank, daar de voor het Moederland voorgeschreven regels niet kunnen toegepast worden in de Kolonie (art. 3 van het ontwerp).

Wegens de vertraging in de taxatiewerkzaamheden is het niet meer mogelijk de directe belastingen voor het dienstjaar 1948 ten kohiere te brengen vóór de normaal op 31 Maart 1949 vastgestelde datum van afsluiting van bewust dienstjaar; dientengevolge wordt een verlenging bij artikel 5 van het ontwerp aangevraagd ten einde de vestiging van deze belastingen tot op 30 Juni 1949 mogelijk te maken.

Anderzijds brengt de regularisatie van de fiscale toestand van sommige belastingplichtigen (bezoldigden, gepensionneerden, beheerders, zaakvoerders en commissarissen van vennootschappen, vennootschappen die mobiliënbelastingen op dividendend hebben gestort, enz.) soms een terugbetaling mede van de te veel aan de bron gestorte belastingen.

Welnu, niettegenstaande de Administratie de belastingssupplementen welke blijken uit de regularisatie van de fiscale toestand voor het dienstjaar 1948, van die belastingplichtigen, zou mogen vestigen tot 30 Juni 1949, zou zij na 31 Maart 1949 het te veel aan de bron gestorte, vastgesteld bij dezelfde regularisatie, niet meer van ambtswege mogen terugbetalen, 't is te zeggen zonder in het bezit te zijn van een regelmatig door de belastingplichtige voor deze laatste datum ingediend bezwaarschrift.

Inderdaad, bij gebrek aan dergelijk bezwaarschrift en zonder de voorgestelde wettekst, zouden de aan de bron gestorte belastingen welke in rekening komen voor de regularisatie betreffende het dienstjaar 1948, definitief worden op 31 Maart 1949, ingevolge de beschikkingen van artikel 61, § 3, van de samengeschakelde wetten op de inkomstenbelastingen.

Natuurlijk past het niet, duizende belastingplichtigen die verlangen hun rechten te vrijwaren, te verplichten een aanvraag in te dienen tot het bekomen van teruggave van teveel aan de bron geïnde belastingen.

Daarom wordt de goedkeuring van een bepaling afwijkend van reeds vermeld artikel 61, § 3 voorgesteld (art. 6 van het ontwerp).

*
**

De Regering zou U, Mevrouwen en Mijnheren, dank weten het onderzoek van dit ontwerp van wet als spoedeisend te willen beschouwen.

De Minister van Financiën,

G. EYSKENS.

PROJET DE LOI

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE,
RÉGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition des Ministres réunis en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre des Finances est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Des crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'exercice 1949 sont ouverts, savoir :

A. — Pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses résultant de la guerre.

Au Ministère des Finances, pour le Service de la Dette Publique	fr. 1,100,000,000
Au Ministère des Finances, pour les Dotations	52,000,000
Au Ministère des Finances, pour les Non-Valeurs et les Remboursements	1,290,000,000
Au Premier Ministre, pour ses Services	2,500,000
Au Ministère de la Justice	358,000,000
Au Ministère de l'Intérieur	575,500,000
Aux Ministères des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur	178,000,000
Au Ministère de la Défense Nationale	1,274,000,000
Au Ministère de la Défense Nationale, pour la Gendarmerie	218,000,000
Au Ministère des Colonies	13,000,000
Au Ministère de la Coordination Economique et du Rééquipement National	10,500,000
Au Ministère du Combustible et de l'Energie	21,000,000
Au Ministère de l'Agriculture	88,000,000
Au Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes	1,648,000,000
Au Ministère du Ravitaillement et des Importations	235,000,000
Au Ministère des Communications	749,500,000
Au Ministère des Travaux Publics	386,000,000
Au Ministère de la Reconstruction	276,000,000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale	646,500,000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale, pour le Service des Pensions	539,000,000

WETSONTWERP

KAREL, PRINS VAN BELGIË,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van de in Raad vergaderde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Financiën is ermede belast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van dienstjaar 1949 zijn geopend, te weten :

A. — Voor de gewone uitgaven en voor de uitgaven voortvloeiende uit de oorlog.

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Rijksschuld	fr. 1,100,000,000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën	52,000,000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Kwade Posten en Terugbetalingen	1,290,000,000
Aan de Eerste-Minister, voor zijn Diensten	2,500,000
Aan het Ministerie van Justitie	358,000,000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken	575,500,000
Aan de Ministeriën van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	178,000,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging	1,274,000,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging, voor de Rijkswacht	218,000,000
Aan het Ministerie van Koloniën	13,000,000
Aan het Ministerie van Economische Coordinatie en 's Lands Wederuitrusting	10,500,000
Aan het Ministerie van Energie en Brandstof	21,000,000
Aan het Ministerie van Landbouw	88,000,000
Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand	1,648,000,000
Aan het Ministerie van Invoer en Ravitailering	235,000,000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen	749,500,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken	386,000,000
Aan het Ministerie van Wederopbouw	276,000,000
Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg	646,500,000
Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, voor de Dienst der Pensioenen	539,000,000

Au Ministère de l'Instruction Publique . . .	1,210,000,000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille	216,000,000
Au Ministère des Finances	1,185,000,000
Au Ministère du Budget	213,000,000
Au Ministère du Budget, pour le Service des Pensions	1,596,000,000

B. — Pour les dépenses extraordinaires.

Au Ministère des Finances, pour le Service de la Dette Publique fr.	1,400,000,000
Au Ministère de l'Intérieur	5,000,000
Aux Ministères des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur	4,000,000
Au Ministère de la Défense Nationale . . .	250,000,000
Au Ministère de l'Agriculture	3,500,000
Au Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes	250,000
Au Ministère des Communications	305,500,000
Au Ministère des Travaux Publics	762,000,000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale	1,250,000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille	94,000,000
Au Ministère des Finances	157,500,000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature :

Exception est faite :

1° pour les dépenses afférentes à la réorganisation de l'aviation militaire et de l'armée de terre (art. 423 et 441 du projet de budget extraordinaire);

2° pour les dépenses relatives à la création d'une base militaire au Congo (parties des art. 422 et 441 du projet de budget extraordinaire).

Art. 3.

Les fonds nécessaires au financement des dépenses de travaux, fournitures, etc., relatives à la base militaire du Congo, peuvent être obtenus au moyen d'ordonnances d'ouverture de crédit, quel qu'en soit le montant. Toutefois, les dépenses pour fournitures commandées en Belgique et relatives à cette base restent soumises au mode de liquidation normal.

Art. 4.

Les fonds faisant l'objet du projet de budget des recettes et des dépenses pour l'exercice 1949

Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs . . .	1,210,000,000
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin	216,000,000
Aan het Ministerie van Financiën	1,185,000,000
Aan het Ministerie van Begroting	213,000,000
Aan het Ministerie van Begroting, voor de Dienst der Pensioenen	1,596,000,000

B. — Voor de buitengewone uitgaven.

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Staatsschuld fr.	1,400,000,000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken	5,000,000
Aan de Ministeriën van Buitenlandse Zaken en van Buitenlandse Handel	4,000,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging . . .	250,000,000
Aan het Ministerie van Landbouw	3,500,000
Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand	250,000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen . . .	305,500,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken . . .	762,000,000
Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg	1,250,000
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin	94,000,000
Aan het Ministerie van Financiën	157,500,000

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Er is uitzondering :

1° voor de uitgaven in verband met de reorganisatie van het militair vliegwezen en het landleger (art. 423 en 441 van het ontwerp van buitengewone begroting);

2° voor de uitgaven betreffende het tot stand brengen van een militaire basis in Kongo (delen van art. 422 en 441 van het ontwerp van buitengewone begroting).

Art. 3.

De gelden nodig voor de financiering van de uitgaven voor werken, leveringen, enz., betreffende de militaire basis in Kongo, mogen door middel van ordonnantiën van kredietopening bekomen worden welk ook het bedrag er van weze. Nochtans blijven de uitgaven voor in België bestelde leveringen betreffende die basis aan de normale wijze van vereffening onderworpen.

Art. 4.

De gelden die het voorwerp uitmaken van het ontwerp van begroting van ontvangsten en uitgaven

sont à la disposition du Gouvernement à partir du 1^{er} janvier de la dite année.

Art. 5.

Les opérations d'établissement des impôts directs pour l'exercice 1948 peuvent être effectuées valablement jusqu'au 30 juin 1949, même en dehors des cas prévus à l'article 74 des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus. Les cotisations ainsi établies du 1^{er} avril 1949 au 30 juin 1949 sont rattachées, par rappel de droits, à l'exercice 1949.

Art. 6.

Peuvent être accordés d'office et ordonnancés jusqu'au 30 juin 1949, les remboursements d'impôts versés à la source, résultant de la régularisation au titre de l'exercice 1948, en ce qui concerne les revenus visés aux articles 15, § 1, et 25, § 1, 2^o, des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus.

Art. 7.

La présente loi sera exécutoire le 1^{er} janvier 1949.

Donné à Bruxelles, le 14 décembre 1948.

voor Orde voor het dienstjaar 1949, zijn ter beschikking van de Regering met ingang van 1 Januari van bedoeld jaar.

Art. 5.

De verrichtingen tot vestiging van de directe belastingen voor het dienstjaar 1948 kunnen geldig geschieden tot 30 Juni 1949, zelfs buiten de gevallen voorzien in artikel 74 van de samengeschakelde wetten betreffende de inkomstenbelastingen. De aldus van 1 April 1949 tot 30 Juni 1949 gevestigde aanslagen worden bij navordering van rechten verbonden aan het dienstjaar 1949.

Art. 6.

Mogen tot 30 Juni 1949 van ambtswege verleend en geërdonneerd worden, de terugbetalingen van belastingen aan de bron gestort, welke blijken uit de regularisatie voor het dienstjaar 1948, wat betreft de inkomsten bedoeld in artikels 15, § 1, en 25, § 1, 2^o. van de samengeschakelde wetten op de inkomstenbelastingen.

Art. 7.

Deze wet is op 1 Januari 1949 uitvoerbaar.

Gegeven te Brussel, de 14 December 1948.

CHARLES

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre des Finances,

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Financiën,

G. EYSKENS.